



I01 QUESTIONNAIRE (ITALIAN)

December 2016



Questo questionario fa parte di ADLAB PRO, un progetto Europeo volto a mettere a punto la figura professionale dell'audio descrittore. Il questionario si concentra sui metodi di insegnamento dell'audio descrizione (AD) e della formazione dell'audio descrittore. Ad alcune domande di carattere generale seguiranno due sezioni del questionario incentrate sulla Vostra esperienza didattica dell'audiodescrizione all'interno di programmi universitari (per es. corsi di laurea triennale, magistrale o master) e di corsi di formazione, (per es. laboratori o seminari), esterni ai programmi accademici. Le domande che seguono si riferiscono agli ultimi tre anni della Vostra esperienza. In base al numero di corsi insegnati, la compilazione del questionario potrebbe richiedere dai 10 ai 25 minuti. Vi ringraziamo fin da ora per il Vostro contributo!

1. Qual è il Suo ruolo? (sono possibili più risposte)

ricercatore

insegnante universitario

audiodescrittore

rappresentante di un'azienda che fornisce audiodescrizioni

rappresentante di un'azienda radiotelevisiva

rappresentante di un'organizzazione no profit

utente di audiodescrizioni

speaker professionista

altro, specificare:

2. Da quanti anni insegna audiodescrizione?

meno di 3 anni

da 3 a 10 anni

da più di 10 anni

3. È un utente di audiodescrizioni?

sì (passare alla domanda 4)

no (passare alla domanda 5)

4. Utilizza audiodescrizioni perché è affetto da un deficit visivo?

sì

no

5. Con che frequenza collabora con persone cieche o ipovedenti quando insegna audiodescrizione?

sempre

spesso

saltuariamente

raramente

mai

commenti:

6. In che paesi insegna audiodescrizione?

Risposta:

7. In quale/i lingua/e avviene la stesura delle audiodescrizioni durante le Sue lezioni?

Risposta:

8. Che tipo di audiodescrizione insegna? (sono possibili più risposte)

per film

per musei

per teatri

per l'opera

per altri eventi dal vivo

per materiali didattici

altro, specificare:

9. Insegna audiodescrizione all'interno di programmi universitari (per es. corsi di laurea triennale, magistrale o master)?

sì (passare alla domanda 10)

no (passare alla domanda 60)

Le domande che seguono si riferiscono all'insegnamento dell'audiodescrizione all'interno di programmi universitari (per es. programmi di laurea triennale, magistrale o master). Le domande relative ai corsi di formazione professionale (per es. laboratori o seminari) esterni ai programmi accademici si trovano in una sezione successiva di questo questionario.

10. Quanti corsi di audiodescrizione ha tenuto negli ultimi tre anni?

1 corso (passare alla domanda 11)

2 corsi (passare alla domanda 19)

3 o più (passare alla domanda 35)

In questa sezione del questionario vanno inserite le informazioni relative alla didattica dell'audiodescrizione all'interno di programmi universitari.

11. Livello:

corso di laurea triennale
corso di laurea magistrale
master

12. Tipologia:

corso/modulo separato
parte di un altro modulo/corso (specificare)
altro, specificare:

13. Modalità di insegnamento:

insegnamento frontale (in classe)
insegnamento telematico (il corso è stato tenuto interamente online)
insegnamento misto (sia in classe che online)

14. Durata (indicare esclusivamente le ore di insegnamento frontale, sia seminari che lezioni; se l'audiodescrizione è solo una parte del corso, specificare solamente le ore dedicate all'audiodescrizione):

meno di 10 ore
10-20 ore
21-30 ore
più di 30 ore

15. Numero medio di studenti per gruppo:

meno di 10 studenti
dai 10 ai 20 studenti
più di 20 studenti

16. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso? (sono possibili più risposte)

stesura dell'audiodescrizione
traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti
lettura ad alta voce delle audiodescrizioni
utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni
registrazione di audiodescrizioni
consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi
altro, specificare:

17. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)

analisi di audiodescrizioni già esistenti
discussione delle linee guida
presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)
esercizi pratici
altro, specificare:

18. Cosa si richiede agli studenti per completare il corso? (sono possibili più risposte)

partecipare attivamente alle attività svolte in classe

superare uno o più test

completare compiti a casa

preparare un'audiodescrizione come prova finale

scrivere un articolo di ricerca

altro, specificare:

Passare alla domanda 59



Compilare una sezione per ciascun corso tenuto all'interno di programmi universitari.

Corso n.1

19. Livello:

corso di laurea triennale
corso di laurea magistrale
master

20. Tipologia:

corso/modulo separato
parte di un altro modulo/corso (specificare)
altro, specificare:

21. Modalità di insegnamento:

insegnamento frontale (in classe)
insegnamento telematico (il corso è stato tenuto interamente online)
insegnamento misto (sia in classe che online)

22. Durata (indicare esclusivamente le ore di insegnamento frontale, sia seminari che lezioni; se l'audiodescrizione è solo una parte del corso, specificare solamente le ore dedicate all'audiodescrizione):

meno di 10 ore
10-20 ore
21-30 ore
più di 30 ore

23. Numero medio di studenti per gruppo:

meno di 10 studenti
dai 10 ai 20 studenti
più di 20 studenti

24. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso? (sono possibili più risposte)

stesura dell'audiodescrizione
traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti
lettura ad alta voce delle audiodescrizioni
utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni
registrazione di audiodescrizioni
consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi
altro, specificare:

25. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)

analisi di audiodescrizioni già esistenti
discussione delle linee guida
presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)
esercizi pratici
altro, specificare:

26. Cosa si richiede agli studenti per completare il corso? (sono possibili più risposte)
partecipare attivamente alle attività svolte in classe
superare uno o più test
completare compiti a casa
preparare un'audiodescrizione come prova finale
scrivere un articolo di ricerca
altro, specificare:

Corso n. 2

27. Livello:
corso di laurea triennale
corso di laurea magistrale
master

28. Tipologia:
corso/modulo separato
parte di un altro modulo/corso (specificare)
altro, specificare:

29. Modalità di insegnamento:
insegnamento frontale (in classe)
insegnamento telematico (il corso è stato tenuto interamente online)
insegnamento misto (sia in classe che online)

30. Durata (indicare esclusivamente le ore di insegnamento frontale, sia seminari che lezioni; se l'audiodescrizione è solo una parte del corso, specificare solamente le ore dedicate all'audiodescrizione):
meno di 10 ore
10-20 ore
21-30 ore
più di 30 ore

31. Numero medio di studenti per gruppo:
meno di 10 studenti
dai 10 ai 20 studenti
più di 20 studenti

32. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso? (sono possibili più risposte)
stesura dell'audiodescrizione
traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti
lettura ad alta voce delle audiodescrizioni
utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni
registrazione di audiodescrizioni
consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi
altro, specificare:

33. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)
analisi di audiodescrizioni già esistenti

discussione delle linee guida
presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)
esercizi pratici
altro, specificare:

34. Cosa si richiede agli studenti per completare il corso? (sono possibili più risposte)
superare uno o più test
completare compiti a casa
preparare un'audiodescrizione come prova finale
scrivere un articolo di ricerca
altro, specificare:

Passare alla domanda 59

Compilare una sezione per ciascuno dei tre corsi insegnati. Nel caso avesse tenuto più di tre corsi La preghiamo di scegliere i tre che ha tenuto più frequentemente e di fornirne informazioni separate per ognuno.

Corso n.1

35. Livello:

corso di laurea triennale
corso di laurea magistrale
master

36. Tipologia:

corso/modulo separato
parte di un altro modulo/corso (specificare)
altro, specificare

37. Modalità di insegnamento:

insegnamento frontale (in classe)
insegnamento telematico (il corso è stato tenuto interamente online)
insegnamento misto (sia in classe che online)

38. Durata (indicare esclusivamente le ore di insegnamento frontale, sia seminari che lezioni; se l'audiodescrizione è solo una parte del corso, specificare solamente le ore dedicate all'audiodescrizione):

meno di 10 ore
10-20 ore
21-30 ore
più di 30 ore

39. Numero medio di studenti per gruppo:

meno di 10 studenti
dai 10 ai 20 studenti
più di 20 studenti

40. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso? (sono possibili più risposte)

stesura dell'audiodescrizione
traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti
lettura ad alta voce delle audiodescrizioni
utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni
registrazione di audiodescrizioni
consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi
altro, specificare:

41. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)

analisi di audiodescrizioni già esistenti
discussione delle linee guida
presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)
esercizi pratici

altro, specificare:

42. Cosa si richiede agli studenti per completare il corso? (sono possibili più risposte)

superare uno o più test

completare compiti a casa

preparare un'audiodescrizione come prova finale

scrivere un articolo di ricerca

altro, specificare:

Corso n.2

43. Livello:

corso di laurea triennale

corso di laurea magistrale

master

44. Tipologia:

corso/modulo separato

parte di un altro modulo/corso (specificare)

altro, specificare:

45. Modalità di insegnamento:

insegnamento frontale (in classe)

insegnamento telematico (il corso è stato tenuto interamente online)

insegnamento misto (sia in classe che online)

46. Durata (indicare esclusivamente le ore di insegnamento frontale, sia seminari che lezioni; se l'audiodescrizione è solo una parte del corso, specificare solamente le ore dedicate all'audiodescrizione):

meno di 10 ore

10-20 ore

21-30 ore

più di 30 ore

47. Numero medio di studenti per gruppo:

meno di 10 studenti

dai 10 ai 20 studenti

più di 20 studenti

48. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso? (sono possibili più risposte)

stesura dell'audiodescrizione

traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti

lettura ad alta voce delle audiodescrizioni

utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni

registrazione di audiodescrizioni

consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi

altro, specificare:

49. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)
analisi di audiodescrizioni già esistenti
discussione delle linee guida
presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)
esercizi pratici
altro, specificare:

50. Cosa si richiede agli studenti per completare il corso? (sono possibili più risposte)
superare uno o più test
completare compiti a casa
preparare un'audiodescrizione come prova finale
scrivere un articolo di ricerca
altro, specificare:

Corso n.3

51. Livello:
corso di laurea triennale
corso di laurea magistrale
master

52. Tipologia:
corso/modulo separato
parte di un altro modulo/corso (specificare)
altro, specificare

53. Modalità di insegnamento:
insegnamento frontale (in classe)
insegnamento telematico (il corso è stato tenuto interamente online)
insegnamento misto (sia in classe che online)

54. Durata (indicare esclusivamente le ore di insegnamento frontale, sia seminari che lezioni; se l'audiodescrizione è solo una parte del corso, specificare solamente le ore dedicate all'audiodescrizione):
meno di 10 ore
10-20 ore
21-30 ore
più di 30 ore

55. Numero medio di studenti per gruppo:
meno di 10 studenti
dai 10 ai 20 studenti
più di 20 studenti

56. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso? (sono possibili più risposte)
stesura dell'audiodescrizione
traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti
lettura ad alta voce delle audiodescrizioni

utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni
registrazione di audiodescrizioni
consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi
altro, specificare:

57. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)
analisi di audiodescrizioni già esistenti
discussione delle linee guida
presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)
esercizi pratici
altro, specificare:

58. Cosa si richiede agli studenti per completare il corso? (sono possibili più risposte)
superare uno o più test
completare compiti a casa
preparare un'audiodescrizione come prova finale
scrivere un articolo di ricerca
altro, specificare:

Passare alla domanda 59

59. Quanti studenti hanno partecipato in totale a tutti i corsi di audiodescrizione inseriti in programmi universitari (per es. corsi di laurea triennale, magistrale, master) che ha tenuto negli ultimi tre anni?
meno di 20
tra 21 e 40
tra 41 e 60
più di 60

60. Insegna audiodescrizione in laboratori e/o seminari non inseriti in programmi didattici accademici?
sì (passare alla domanda 61)
no (passare alla domanda 99)

12



In questa sezione del questionario vanno inserite le informazioni relative alla didattica dell'audiodescrizione all'interno di programmi di formazione professionale (per es. laboratori o seminari) esterni ai programmi accademici.

61. Quanti corsi formativi di audiodescrizione ha tenuto negli ultimi tre anni?

uno (passare alla domanda 62)

due (passare alla domanda 68)

tre o più (passare alla domanda 80)

62. Tipologia:

laboratorio

seminario

tirocinio (in un'azienda/istituzione, ecc.)

insegnamento individuale

altro, specificare:

63. Durata:

meno di 10 ore

10-20 ore

21-30 ore

più di 30 ore

64. Numero medio di studenti per gruppo:

meno di 10 studenti

dai 10 ai 20 studenti

più di 20 studenti

65. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso? (sono possibili più risposte)

stesura dell'audiodescrizione

traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti

lettura ad alta voce delle audiodescrizioni

utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni

registrazione di audiodescrizioni

consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi

altro, specificare:

66. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)

analisi di audiodescrizioni già esistenti

discussione delle linee guida

presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)

esercizi pratici

altro, specificare:

67. I partecipanti ricevono un certificato dopo aver completato la formazione?

sì

no

Passare alla domanda 98

Compilare una sezione per ciascuno dei programmi svolti al di fuori di programmi universitari.

Corso n.1

68. Tipologia:

laboratorio

seminario

tirocinio (in un'azienda/istituzione, ecc.)

insegnamento individuale

altro, specificare:

69. Durata:

meno di 10 ore

10-20 ore

21-30 ore

più di 30 ore

70. Numero medio di studenti per gruppo:

meno di 10 studenti

dai 10 ai 20 studenti

più di 20 studenti

71. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso? (sono possibili più risposte)

stesura dell'audiodescrizione

traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti

lettura ad alta voce delle audiodescrizioni

utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni

registrazione di audiodescrizioni

consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi

altro, specificare:

72. Che tipo di attività svolge nel corso? (sono possibili più risposte)

analisi di audiodescrizioni già esistenti

discussione delle linee guida

presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)

esercizi pratici

altro, specificare:

73. I partecipanti ricevono un certificato dopo aver completato la formazione?

sì

no

Corso n.2

74. Tipologia:

laboratorio

seminario

tirocinio (in un'azienda/istituzione, ecc.)

insegnamento individuale

altro, specificare:

75. Durata:

meno di 10 ore

10-20 ore

21-30 ore

più di 30 ore

76. Numero medio di studenti per gruppo:

meno di 10 studenti

dai 10 ai 20 studenti

più di 20 studenti

77. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso ? (sono possibili più risposte)

stesura dell'audiodescrizione

traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti

lettura ad alta voce delle audiodescrizioni

utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni

registrazione di audiodescrizioni

consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi

altro, specificare:

78. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)

analisi di audiodescrizioni già esistenti

discussione delle linee guida

presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)

esercizi pratici

altro, specificare:

79. I partecipanti ricevono un certificato dopo aver completato la formazione?

sì

no

Passare alla domanda 98



Compilare una sezione per ciascuno dei tre corsi insegnati esterni ai programmi accademici. Nel caso avesse tenuto più di tre corsi La preghiamo di scegliere i tre che ha tenuto più frequentemente e di fornirne informazioni separate per ognuno.

Corso n.1

80. Tipologia:
laboratorio
seminario
tirocinio (in un'azienda/istituzione, ecc.)
insegnamento individuale
altro, specificare:

81. Durata:
meno di 10 ore
10-20 ore
21-30 ore
più di 30 ore

82. Numero medio di studenti per gruppo:
meno di 10 studenti
dai 10 ai 20 studenti
più di 20 studenti

83. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso ? (sono possibili più risposte)
stesura dell'audiodescrizione
traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti
lettura ad alta voce delle audiodescrizioni
utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni
registrazione di audiodescrizioni
consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi
altro, specificare:

84. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)
analisi di audiodescrizioni già esistenti
discussione delle linee guida
presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)
esercizi pratici
altro, specificare:

85. I partecipanti ricevono un certificato dopo aver completato la formazione?
sì
no

Corso n. 2

86. Tipologia:
laboratorio
seminario
 tirocinio (in un'azienda/istituzione, ecc.)
insegnamento individuale
altro, specificare:

87. Durata:
meno di 10 ore
10-20 ore
21-30 ore
più di 30 ore

88. Numero medio di studenti per gruppo:
meno di 10 studenti
dai 10 ai 20 studenti
più di 20 studenti

89. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso? (sono possibili più risposte)
stesura dell'audiodescrizione
traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti
lettura ad alta voce delle audiodescrizioni
utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni
registrazione di audiodescrizioni
consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi
altro, specificare:

90. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)
analisi di audiodescrizioni già esistenti
discussione delle linee guida
presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)
esercizi pratici
altro, specificare:

91. I partecipanti ricevono un certificato dopo aver completato la formazione?
sì
no

Corso n.3

92. Tipologia:
laboratorio
seminario
 tirocinio (in un'azienda/istituzione, ecc.)
insegnamento individuale
altro, specificare:

93. Durata:
meno di 10 ore
10-20 ore
21-30 ore
più di 30 ore

94. Numero medio di studenti per gruppo:
meno di 10 studenti
dai 10 ai 20 studenti
più di 20 studenti

95. Quali competenze sono considerate prioritarie nel corso? (sono possibili più risposte)
stesura dell'audiodescrizione
traduzione nella lingua madre degli studenti di audiodescrizioni già esistenti
lettura ad alta voce delle audiodescrizioni
utilizzo di software specifici per la creazione di audiodescrizioni
registrazione di audiodescrizioni
consapevolezza dei bisogni degli utenti con deficit visivi
altro, specificare:

96. Che tipo di attività svolge durante il corso? (sono possibili più risposte)
analisi di audiodescrizioni già esistenti
discussione delle linee guida
presentazione della teoria dell'audiodescrizione (articoli di ricerca, progetti, ecc.)
esercizi pratici
altro, specificare:

97. I partecipanti ricevono un certificato dopo aver completato la formazione?
sì
no

Passare alla domanda 98

98. Quanti studenti hanno partecipato in totale a tutti i corsi di audiodescrizione (per es. laboratori e seminari non inseriti in programmi formativi accademici) che ha tenuto negli ultimi tre anni?

meno di 20

tra 21 e 40

tra 41 e 60

più di 60



Queste domande si riferiscono all' insegnamento di audiodescrizione e alla formazione di audiodescrittori in generale.

99. Che importanza dà a queste competenze nella formazione di un audiodescrittore?

Su una scala da 1 a 5: (1 = nessuna importanza, 2 = poca importanza, 3 = indifferente, 4 = importante, 5 = molto importante)

- perfetta padronanza della lingua madre
- scelta delle informazioni più rilevanti nella descrizione
- aspetti tecnici (montaggio, gestione dei tempi, compressione del testo)
- scelta di strategie audiodescrittive appropriate (es. decidere quando fornire il nome un personaggio)
- uso del linguaggio cinematografico (per es. riferimenti espliciti a montaggio e riprese) nell'audiodescrizione
- conoscenze di cinematografia, teatro, arte e/o semiotica dell'immagine
- conoscenza dei bisogni degli utenti con deficit visivi
- competenze vocali
- competenze informatiche (utilizzo di software adeguati)

100. Che importanza dà a queste competenze trasversali nella formazione di un audiodescrittore?

Su una scala da 1 a 5: (1 = nessuna importanza, 2 = poca importanza, 3 = indifferente, 4 = importante, 5 = molto importante)

- crescita personale
- lavoro di gruppo
- etica
- gestione efficace del lavoro e dei tempi

La preghiamo di fornirci il Suo codice qualora ne avesse ricevuto uno nell'invito a compilare il questionario.

Nel caso fosse disponibile a fornirci maggiori informazioni riguardo al Suo metodo di insegnamento dell'audiodescrizione (per esempio a discuterne in un colloquio più approfondito e/o a fornirci esempi di materiali didattici) inserisca il Suo nome, cognome e indirizzo di posta elettronica nella casella.

Grazie per aver compilato il questionario!